



府中国際交流サロン
FUCHU INTERNATIONAL SALON

くろするろ〜ど

ふちゅうこくさいこうりゅう
府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじんがいこくじん
日本人と外国人が、仲良く助け合っ
たのせいかつ
楽しく生活していくことを願って、活動を
つづ
続けています。

がつごう
2019/12月号

かいほうし
会報誌

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★



★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

げっかん がつ
〜サロン月間カレンダー12月〜

せかいくに
「世界の国からこんにちは」
ろくしょうほうもんき
〜六小 訪問記〜

■文化交流活動

12月6日(金) 午前10時半〜12時

「ダンス教室」定員15名・無料

場所：サロン託児室

*毎水午後1時半〜3時半もダンス教室あり

12月13日(金) 午前10時半〜12時

「生け花」定員15名・費用500円

場所：サロン3階奥の部屋(倉庫前)

*申し込みは12日(木) 12時まで

12月20日(金) 午前10時半〜12時

「折り紙教室」定員なし・費用100円

場所：サロン3階奥の部屋(倉庫前)

*申し込みは19日(木) 12時まで

★以上の対象は学習者とボランティア

詳しいことは、事務局まで

■「サロンの集い」定員200名

12月14日(土) 午後5時開場〜8時

場所：ルシーニュ5階「バルトホール」

参加費：大人(中学生以上) 1200円

小学生600円/乳幼児無料

対象：ボランティア・学習者・市民

*申し込みは12月6日(金) まで

★参加する方は、事務局に申込書と参加費を出してチケットを買ってください。

げつようごぜん のがわ とよこ
月曜午前ボランティア 野川 豊子

11月21日とても良いお天気の朝、府中市立第六小学校に学習者のルウ・アンさん(中国)、ゴ・ケンさん(中国)、コ・リジュンさん(中国)、デニス・イルシェンコフさん(ロシア)、ジュリア・バラルタさん(イタリア)と行ってきました。

学習者の皆さんが3年生の子供たちにそれぞれの国についてのお話をしました。

とても元気な子供たちなのですが質問になると声が出ません。ちょっと元気がありません。おかしい。なぜでしょうか?でもすぐにわかりました。ちょっと恥ずかしいと思ったようです。学習者の皆さんも初めてのことで緊張していましたが、待っていてくれた子供たちも同じ気持ちだったようです。慣れてきたら次々に質問がありました。

イタリアのジュリアさんが朝食の話をしました。その写真を見た子供達から「ワーいいなー」うらやましそうな声が出ました。そこには甘いお菓子、クッキー、ジャムなど、甘いものとミルクが朝食。大人はコーヒーなのだそうです。学校の給食には「ピザやパスタもでます」子供たちはうらやましい異文化の話を聞きました。

それぞれの教室での子供達とのふれあいの後で日本の給食を楽しみました。お当番の生徒が盛り付けたり、食べ終わるときれいに食器を重ねたり、あっという間にランチタイムが終わりました。そのあ



とみんなで楽しい歌を聞かせてくれたり、クイズをしたりして歓迎してくれました。

ルウ アンさんは「もっと時間がほしかった、楽しかった」そう伝えてくれました。帰るときには子供たちが並んでハイタッチをして送ってくれました。またこんなチャンスがあった時には皆さんも参加してみるといいですね。



野川さんとジュリア・バラタさん(右)

世界の文化

～国際ふれあい会～

「私のふるさとを語る」

王 云裔 (中国) ～2～

<秋：立秋・秋分・中秋>

次は、秋です。秋では三つについてお話します。

一つ目は立秋です。立秋にも、冬の寒さに備えるために「春餅(チュンビン)」を食べます。

二つ目の秋分の頃、梨は一番美味しいです。でも、中国では梨を分け合うことはしません。理由は、大事なものからの別れを意味するからです。

三つ目は中秋です。中国の中秋は、太陰暦の8月15日です。太陽暦では、今年は9月13日でした。中秋には月餅(ユェビウン)を食べます。月餅(ユェビウン)は、地方によってそれぞれ異なります。これ

是北京の月餅(ユェビウン)です。皮が硬いです。

<冬：立冬・冬至>

次は冬です。

北京の人々は一年を通して餃子を食べますが、中身の餡は季節によって変わります。春は山菜の餡とニラの餡、夏はレンコンの餡を食べます。冬になると、白菜の餡を食べます。立冬と冬至にも餃子を食べます。それと冬至に「九九消寒図(チュウチュウシヤオハントウン)」を書きます。「九九消寒図(チュウチュウシヤオハントウン)」は九文字、一つの文字は九画、合わせて八十一画で構成されています。毎朝起きた時に一画だけ書き込みます。八十一日で全ての書き込みが終わると、冬が終わって春が来ます。

<正月>

今からお正月についてお話します。

冬至の後、太陰暦の12月になります。北京の人々はお正月料理の準備を始めます。太陰暦12月8日、特別なお粥「腊八粥(ラバジョ)」を食べます。12月23日、特別なお菓子「糖瓜(タングァ)」を食べます。次の日は家の大掃除をします。

一年の最後の日は、日本の大晦日に相当します。

「除夕(チュウシイ)」と言います。「夕(シイ)」は魔物、「除(チュウ)」は取り除くということなので、「除夕(チュウシイ)」の意味は魔除けです。この日は一晩中家族一緒に過ごします。そしてちょうど午前0時になると餃子を食べます。子供たちは幸運を祈って、自分の年齢と同じ数を食べる伝統があります。

お正月最初の日には、残った餃子を揚げて食べます。昔は、餃子のひとつに硬貨を入れました。その硬貨が入った餃子に当たると、家族の中で一番幸運と言われていました。でも硬貨は清潔ではありません。

QUIZ：みなさん、今は何を入れるか当ててみてください。(正解は、ピスタチオや海老です。)

お正月二日。麵を食べます。お正月五日。人々は金運の神様をお迎えします。餃子を食べます。これは、餃子が昔の貨幣「元宝(ユアンバオ)」に形が似ているからです。写真は去年の春節に私が家族と一緒に作った餃子です。この餃子が「元宝(ユアンバオ)」を表しています。この餃子は白菜の形に作ります。みなさん、なぜ金運の神様と白菜が関係する

と思いますか？それは「菜(ツァイ)」と「財(ツァイ)」の発音が同じだからです。さらに「白(パイイ)」は、何もしなくても何かを得られることを意味します。だから「白菜(パイイツァイ)」は何もしなくてもお金持ちになれることを意味しているのです。

お正月十五日。この日は「元宵節(ユアンシャオジエ)」と呼ばれて、「元宵(ユアンシャオ)」を食べます。「元宵(ユアンシャオ)」は茹でて食べる餡入りの団子です。

<まとめ>

今日はみなさんに一年間の北京の料理と伝統についてお話ししました。伝統には古代の人々の知恵や知識が生きています。古代を想って、敬いながら、季節のお料理を家族で囲むことはとても良いことだと思います。以上で私の発表を終わります。

最後まで聴いていただきありがとうございました。

(注・王さんはパワーポイントを使い写真を紹介しながら話されました。)



しん

新ボラさん こんにちは

金曜午後ボランティア 伊藤 亮子

日本語教授法の研修が山田先生、スタッフや同じ受講生の皆さまのお陰で無事終了することができました。ありがとうございました。

研修では普段何気なく使っている日本語が、こんなにも難しく、豊かで奥の深い言語であることに気づかされ、一番驚いたのは私自身だったような気がしています。いつの間にか少なくなった語彙と崩れた日本語で、これではいけない!!と目下日本語を再勉強中。

20年程前外国に住んだことがあり、そこでは私の

下手な外国語を現地の方々は理解しようと気長に構えてくれていましたし、私の生活をいつも手助けして下さいました。外国に暮らすのはとても勇気がいる事、ストレスの多い事であるとも思います。それでも私にとって良い思い出となっているのは当時私を支えてくれた現地の方々のお陰です。サロンでの勉強会を通じて、日本で暮らしが楽しくなるよう、好きになってもらえるようお役に立てればと思います。どうぞよろしくお願い致します。

金曜午後ボランティア 菊池 加代子

9月からボランティア活動に参加しています。

国際交流の仕事で日本語を勉強している学生向けの日本語研修プログラムを企画・実施していた時に、学生たちと日本語で接する機会はありましたが、日本語を教えたことはありませんでした。

今回日本語教授法の研修を受け、日本語を話さない人に使える日本語を教えることがいかに難しいか、そして自分がきちんとした日本語を話していないことに気がきました。

毎日何気なく使っていることばを学習者の方が理解できるように説明することの難しさを実感し、辞書を使ったり、色々な言葉を替えたり、くだいたりして説明しながら一緒に勉強しています。

正しく分かりやすい日本語で教えることに気がつけながら、学習者の皆さんが使える日本語を身につけて、楽しく便利に暮らせるよう少しでもお手伝いできたらと思います。

どうぞよろしくお願ひします。



皆さんよろしく◇学習者紹介

えんとうち さ たいわん
遠藤千紗さん (台湾)



「趣味は読書とクラシック音楽鑑賞です」

たかおし 2019年8月に来日しました。お父さんが日本人で日本に住んでいるため、夏休みには何回も2か月位滞在していました。ですから、日本語の会話は不自由しません。家でもお父さん、お祖母さんとは日本語で、お兄さんとは中国語で話します。

日本の大学3年に編入するべく、願書を出して試験を待っているところです。入学出来たら、英語と国際社会学を勉強するつもりです。

趣味は英語の本を読むこと、クラシック音楽を聴くことです。

スペインの文化が好きで、将来スペインに行ってみたく、マスコミ関係の仕事に就き、インタビュアーになりたいとの夢も持っています。今までスペイン語を台湾にいる間2年間勉強しましたし、将来もっと勉強したいと思っています。

日本の食べ物で特に好きなのは、抹茶の入っているクッキー、ケーキ、チョコそしてアイスクリームなど、全て抹茶の入っているものが大好きです。

台湾の美味しいものは「QQ蛋」というサツマイモと卵を練り油で揚げたお菓子だそうで、聞いただけでもおいしそう！

高雄に比べ日本は四季があってきれいだと感じているそうです。(堤 林)

日本語おちぼひろい

～59～

だいでうしょうい
「大同小異？」

きんようよう わだ やすひろ
金曜夜ボランティア 和田 泰弘

『多くの子ども』と『子どもの多く』は同じ意味？という、日本語について書かれた新刊本の広告コピーに目が留まりました。「子ども」と「多く」を入れ替えただけなのに、「うん、どう違う？」と暫し考え込んでしまいました。

「球場に来ている多くの子どもは広島ファン」と、「球場に来ている子どもの多くは広島ファン」を比べてみると違いが見えてきます。前者は、人数はわからないがほぼすべての子ども、後者は来ている子どもたちの中の、少なくとも6割から8割ぐらいの子どもたちという解釈ができそうです。

秋の夜更け、ふと、昔好きだった歌を聞きたくなり、ユーチューブで検索しました。70年代の日本の音楽シーンに異彩を放った浅川マキの『引越し』です。

「…今日 この部屋に 西陽があたりました
近いうちに この部屋 出てゆく
せめて 前の家の あの少年にだけは
気づかれぬように…」

バックのむせび泣くようなギターとともに、浅川マキの歌が、当時、六畳一間の安アパートでひとり暮らしをしていた私の心情に重なり、幾度となくレコード針を置いたものです。「…あの少年にだけは気づかれぬように…」と口ずさんでいた歌詞が、「少年にだけは」だということに今回、気づきました。「少年にだけは」、「少年にだけは」—『文型用例辞典』によると、意味は変わらず用法としてはどちらも使えるとのことですが、ニュアンスはどうも異なるような気がします。それが何に拠るのか…。

何人かの友人にどちらを使うか尋ねると、「～にだけ」が多く、「～だけには」は否定するときのみ使うという方もいました。小さな違いでも、ニュアンスが変わってくる日本語の奥深さに頭をひねっています。



べん きょう かい ほう こく

勉強会報告

~98~

「音声講習会」

けんしゅうぶかい かよう ゆみこ
研修部会 萱生 由美子

11月9日(土)に中村則子先生の《音声指導・実践編》が15名の参加者で行われました。

まず、音声を聞く時に注意する点は、①単音(ざ、じゃ、つ、な、ら、だ、静濁音)②韻律(アクセント、イントネーション、ポーズ、リズム(特殊拍:促音「っ」、長音、撥音「ん」)です。外国人の音声の印象を決定づけるのは②の韻律だと言われています。

そこで実際に二人の外国人の音声を聞き、グループワークで問題点を見つける作業をしました。結果、単音は言語の明瞭性に関与しており、韻律は言語の自然性に関与しているということがわかりました。

次に今回のテーマである、これらの問題点をどう指導、解決していくかが説明されました。

① ポーズ(文の区切り)

- 句読点:「。」の後は特にゆっくり休む。
- 列挙文「と」と「や」:ハワイや/グアム
- 接続詞の後:しかし/それで/では/
- 「は」の後:私が言いたいのは/これです。
- 強調したいところの前後:締め切りは今週じゃなくて/来週/土曜日です。

② イントネーション

- 話し手の意図により疑問文(文末上昇)、平叙文(文末下降)、驚きや強調などの気持ち(文末上昇や下降)がある。
- 基本は「への字型」。
- ダウンステップ:「への字」が重なっているが、最初の山のピークが一番高く、徐々に低くなっていく。

③ アクセント

- 一度下がったら二度と上がらない。

- 一拍目と二拍目は高さが違う。
- 四つの型(頭高型、中高型、尾高型、平板型)がある。

◇ カタカナ語(後ろから3拍目) バナナ アイスクリーム バーべ\キュー

◇ 省略語(平板) くれん(国連)、がくしよく(学食)、ファミレス

◇ 疑問詞(頭高) な\ぜ、ど\こ、い\つ、だ\れ

④ 特殊拍

長音、促音「っ」、撥音「ん」の指導は①拍のリズム②音節のリズムを用い、身体を使って意識させる(歩く、机をたたく等)。

そして、音声教育は学習者の数だけ教え方があるので、本人が自分の発音の問題に気づき、修正していけるようにサポートすること、学習者の自立学習を手助けすることが大切、とのまとめがありました。

《参考》Webを使った学習方法

1. 『OJAD』

アクセント、イントネーションが一瞬で調べられるアクセント辞典

2. 『つたえるはつおん』



とう ころ 投◇稿

すば にもうさくじんせい 「素晴らしい『二毛作人生』」 ～シーラカンスのたわごと12～

すいようごご しりのづか そらいちろう
水曜午後ボランティア 篠塚 宗一郎

はるか70年前、小学校の「社会科」で「二毛作」という言葉を習った。農業で、一年の内に異なる作物を2回育てて収穫すること、例えば夏場には「お米」を、冬場には「麦」を・・・みたいな。

おじさんは今ささやかながら「人生の二毛作」を生きてるつもり。61歳までの「サラリーマン人生」が第1回目。62歳からの「ボランティア稼業」が第2回目（セカンドライフ）。

実は1回目のサラリーマン人生は全く楽しくなかった。生活のためにいやいや会社勤めをしたから。だから会社から「もう来なくていいよ」と言われた時は「やった～、これからは好きな事だけして生きてくぞ！」と大喜び。

その結果選んだのが二つの「ボランティア業」。一つはわが「国際交流サロンの日本語教師」、もう一つは目の見えない人のために本や雑誌などの「録音図書」を作って届ける「朗読・音訳ボランティア」。とくに後者の仕事は「わが天職」といえるほどおじさんにピッタリで、この16年間に240冊（90分テープで1300巻）の本を吹き込み、目の見えない方々に喜んでもらっている。

早い話が、一作目の「サラリーマン人生」は不作だったが、二作目の「ボランティア人生」は豊作とまでは言えないが、まあまあ身の丈に合った楽しいセカンドライフ。「二毛作人生」なんとか成功！と、ここまで読んだ方は「なんだ、シーラカンスの自慢話か…」とシラケるだろうが、実は本題はここから・・・

去る10月6日（日）、「プラッツ」で開催されたある講演会で、私など足元にも寄れないようなすごい「二毛作人生」を生きている人に出会ってしまった。皆さんは元NHKの人気アナウンサー「内多勝康さん」を憶えておいでだろうか？名前は知らなくても

添付写真を見れば「ああ、あの人がか」と思い出す方も多いだろう。



元NHKアナウンサーの内多勝康さん

(写真は国立成育医療研究センター「もみじの家」Facebookより引用)

某T大学（法学部は悪徳官僚養成で有名な内多さんは教育学部）を卒業し、名門NHKに入社。以後30年間にわたり看板アナウンサーとして大活躍。とにかく顔を見てるだけで温かい人柄が伝わってくるし、ユーモラスな話術も楽しい。「ウッチャン」の愛称で親しまれ、そのまま大人しくNHKにいればかなりの出世が見込まれるエリートだった。

その人気アナウンサーが、働き盛りの52歳の時に突如NHKを退職し、出来たばかりの「もみじの家」という地味な医療的ケア児の介護施設のハウスマネージャーに転職したのである。重い病気を持つ子どもとその家族を支援する短期入所施設の運営スタッフに変身した訳である。

国立成育医療研究センターという法人の後ろ盾があるものの、出来立てはややの施設で事務スタッフは内多さんを含め僅か3名。経営は大赤字で行政からの補助金と民間からの寄付金が頼り。勿論、内多さんの年収も激減。周囲の人からは「気が狂ったの？」と心配されたらしい。

じゃあ、何故NHKのエリートアナウンサーが病児のケア施設のマネージャーに転職したのか？そのきっかけはNHKの良心番組「クローズアップ現代」にある時彼が出演し、病児とその家族の苦難に満ちた生活ぶり取材し、「これをこのまま放置していいのだろうか？」と強い問題意識を持ってしまったことにある。「自分たちメディアは、こういう問題が世の中にあると報道すれば次のテーマに移っていける。でもこの子たちや家族はこれからも毎日

この問題の中で生きて行かねばならない。」誰がどうするんだ？

考え抜いた末に内多さんはNHKのエリート人生を捨てて、「もみじの家」という出来たばかりの病児ケアに転職し、目下赤字対策に悪戦苦闘中という。

おじさんはプラッツの50名ほどの小会議室の目の前で内多さんの顔を見ながら2時間ほど話を聞いたが、彼の明るい笑顔ときらきら輝く瞳に魅了され圧倒された。

「この人こそ二毛作人生の達人」と脱帽した。

内多さんの素晴らしさは、1回目の人生で培ったメディア仲間の人脈を活かし、自身の明るい人柄、パーソナリティで「もみじの家」のシンパづくりを積極的に展開していることである。

彼らの笑顔を見ながら話を聞いて、おじさんは『もみじの家』は必ず成功すると確信した。

今、内多さんの最大のテーマは「もみじの家」を続けていくために年間2000万の赤字をどう退治するか・・・

皆さん、是非ネットで「もみじの家」のホームページを開き、「寄付する」という欄をクリックしてあげてください。寄付は1000円から受け付けるそうです。

「えっ、そういうお前は寄付はしたのか・・・？」
いや〜、あの、その・・・ごく僅かな額ですが毎月寄付することにしました。

サロンのボランティアさんの中には、「セカンドライフ（人生の後半戦）」に入っている方が多いと思いますが、あなたの「二毛作人生」は幸せですか？

(シーラカンス)

わたし 私の☆つぶやき

かいよう おせんもんだい
「海洋プラスチック汚染問題」

すい きんごご つつみぼやし はつね
水・金午後ボランティア 堤林 初音

府中市ごみ減量・3R推進大会の行事として、10月26日に東京農工大学・高田秀重教授の講演会がありました。「海洋プラスチック汚染とプラスチックフリーライフ」という題名での講演は、我々が日常使っているペットボトル、レジ袋、化学繊維等が海に流れ出て、太陽の光で劣化して小さくなり、大きなクジラやカメが飲み込み、もっと細かいマイクロプラスチックとなったものは、小さな魚がプランクトンと一緒に体内に取り込んでしまうというプラスチック汚染の問題でした。

また、私たちが分別しているプラスチックも日本では71%が焼却されていることを知り愕然としました。これによって二酸化炭素の排出が増え、温暖化が進む一因となっているそうです。

最近ペットボトルからペットボトル、洋服、Tシャツに再生することがニュースになっていますが、先生のお話では再生させるのにも沢山のエネルギーが必要だそうです。

では私たちはどうしたらよいのでしょうか？紙や木などのバイオマスの利用、バイオマスから作ったプラスチックの促進が重要と言っても自分たちで作れるわけでもありません。私たちが出来ることは使い捨てのプラスチック、特にペットボトルの使用削減だそうです。それと、川や海岸の清掃が大事とのことでした。

台風の翌日多摩川の岸に打ち上げられた多くのペットボトルを拾っている方を見かけました。きっとプラスチックの海洋汚染を少しでも減らそうとしていたのでしょう。



ひろ ば みんなの広場

「日本語学習発表会」発表者募集中

2020年3月14日(土)に予定されている「日本語学習発表会」で発表してみようと思う方はいませんか?

自分のお国のこと、日本に来て感じたこと、なんでもかまいません。日本語で4分間のスピーチですので、多くのことはお話していただだけませんが、毎年とても楽しいお話をいただいています。ボランティアの先生が相談にのってくれますので、安心して申し込んでください。

ねんまつねんし ～年末年始のサロン～

ねんまつねんし にほんごがくしゅうかい とサロン事務局の日程をお知らせします。

- 日本語学習会：最終日・12月20日(金)
開始日・2020年1月6日(月)
- サロン事務局：開館日・
12月23日(月)～27日(金)
午前9時～午後4時
開始日・2020年1月6日(月)

*尚、学習室は、12月21日(土)～1月5日(日)の期間、市の部署の移転工事のため自習等の勉強や、打ち合わせに使えません。

へんしゅうこうき ～編集後記～

9月号から「新ボラさん こんにちは」のコーナーで、サロンにフレッシュな風を送り込んでくださるみなさんをご紹介します。

先日、動物病院で働く勉強熱心な友人が笑顔で言いました。「先生と呼ばれるからにはいつでもがんばっていないとね。」

確かにわたし自身も20年ほど教える仕事をしてますが、クラスや生徒、また年齢や時代によって教え方は変わり、まだまだ学ぶことばかりです。白衣の友人と「先生っていちばん長い学習者だね。」と励まし合いました。

サロンのボランティアと学習者がともに楽しくいつまでも成長できるよう、この『くろすろ～ど』が情報交換の場になればうれしいです。(岩城)



【編集】編集長：和田泰弘
会報部会：堤林、和田、岩城、末田

【事務局】電話：042-352-4178
E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp
サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

のうこうだいほうもん 「農工大訪問のお知らせ」

府中市の東京農工大学は、世界各国145の大学や研究機関と姉妹校協定を締結し、活発に学生交流を展開しています。当サロンも農工大との交流を深めるため、諸施設を訪ね研究の一端を拝見する「ミニ探訪ツアー」を行います。

訪問場所は、農学部先進植物工場研究施設、熱帯温室、牛舎、冬の植物鑑賞等(予定)です。

- 日時：2020年1月24日(金) 10時～12時半
府中キャンパス正門前に9時50分集合
(注)センター試験の延期等により中止あり。
- 募集人数：10名(定員オーバーは抽選)
- 申し込み/締め切り：サロン事務局へ1月10日(金)まで